

Análisis de la Motivación, la Satisfacción y el Esfuerzo en la Implantación de un Grado Bilingüe

Juan A. Rico-Gallego, Roberto Rodríguez-Echeverría,
Fernando Sánchez-Figueroa, Jaime Galán-Jiménez, Juan C. Preciado
Departamento de Ingeniería de Sistemas Informáticos y Telemáticos
Universidad de Extremadura
Escuela Politécnica

{jarico, rre, fernando, jaime, jcpreciado}@unex.es

Resumen

La internacionalización de las enseñanzas a través de la implantación de titulaciones bilingües presenta importantes retos para el alumnado, el profesorado y la institución. La identificación temprana de barreras y problemas es fundamental para lograr con éxito su implantación. Con este objetivo en mente, este trabajo presenta los resultados obtenidos de la evaluación de la implantación de un título bilingüe en un grado de Ingeniería Informática. En concreto, se han contemplado tres ejes fundamentales dentro de esta evaluación: (1) la motivación del alumnado para no elegir enseñanzas en inglés, (2) la satisfacción del alumnado con el desarrollo de las asignaturas en inglés, y (3) el esfuerzo del profesorado en la docencia en inglés. A partir de estos datos se realiza un análisis de la docencia en castellano y la docencia en inglés para el mismo conjunto de asignaturas. El objetivo último del estudio es proponer acciones para la mejora continua, así como extraer conclusiones sobre el funcionamiento del título que puedan servir como referencia para la puesta en marcha o mejora de otras iniciativas de implantación de títulos bilingües.

Abstract

Higher education internationalization by means of bilingual degrees presents great challenges for students, teaching staff and institutions. Early identification of burdens and issues is of utmost importance to offer such studies successfully. Within that goal, this work presents results obtained from the evaluation of a new bilingual degree (English) in Computer Science. Concretely, three main dimensions has been evaluated: (1) students' motivation to learn in English; (2) students' satisfaction with English teaching; and (3) perceived staff effort to teach in English. Based on the resulting data we perform an analysis about teaching in English

and in Spanish the same subject set. The final goal of this study is to propose concrete actions for continuous enhancement and to derive conclusions about degree development, so that they may be useful for other initiatives of bilingual educational programs.

Palabras clave

Grados bilingües, Inglés, Análisis.

1. Introducción

La internacionalización de las enseñanzas a través de la implantación de titulaciones bilingües se ha intensificado debido a que el Ministerio de Educación, Ciencia y Deporte la recoge como una de las acciones fundamentales dentro del documento *Estrategias de Internacionalización de las Universidades Españolas 2015-2020* [2]. Trabajos anteriores en las JENUI han tratado sobre la adecuación a la realidad socioeconómica de estas titulaciones, como Fernández Lanvín et al. [1], o la necesidad de un sistema de exigencia que asegure su calidad, como Rosado et al. [5]. Sin embargo, no existen trabajos previos en el ámbito de la Ingeniería Informática que presenten un análisis de la motivación y satisfacción del alumnado con docencia en inglés, ni que evalúen el esfuerzo del profesorado en esta docencia.

El resto del artículo se estructura como sigue. La sección 2 presenta el contexto y los instrumentos del análisis. En la sección 3 se analiza la motivación del alumnado en su elección del grupo de inglés o castellano, mientras en la sección 4 se analiza su satisfacción. La sección 5 se presenta el esfuerzo percibido por el profesorado. En la sección 6 se resumen los resultados más relevantes. Finalmente, la sección 7 termina con las conclusiones y acciones de mejora propuestas.

2. Método

2.1. Contexto

Este análisis se ha realizado dentro de los Grados de Ingeniería Informática de la Universidad de Extremadura. El grado bilingüe se encuentra en su cuarto año de implantación progresiva y oferta asignaturas en castellano y en inglés, distribuidas en los cuatro cursos que componen los grados. Actualmente, se ofertan 17 asignaturas en formato bilingüe y en este análisis han participado 9 de esas asignaturas, como se muestra en el Cuadro 1. La mitad de estas asignaturas tienen el mismo profesorado en ambos grupos (castellano e inglés), pero muchas cuentan con más profesorado que solo participa en el grupo de castellano.

La práctica totalidad del alumnado encuestado es de nacionalidad española que ha elegido cursar alguna asignatura en inglés. El profesorado encuestado lleva entre uno y tres años impartiendo docencia en inglés dentro del grado bilingüe. El nivel mínimo de inglés para la participación del profesorado hasta ahora ha sido el B2, pero más de la mitad del profesorado encuestado tiene nivel C1.

2.2. Recogida de datos

Para los tres aspectos analizados, la recogida de datos se ha realizado mediante encuestas, elaboradas dentro de dos proyectos de innovación docente relacionados con la internacionalización de la enseñanza.

Para medir la motivación y satisfacción del alumnado, se han diseñado encuestas que miden el desarrollo de asignaturas en inglés y comparar los resultados con los obtenidos en los grupos en castellano de las mismas. Ambas encuestas se han basado parcialmente en el trabajo presentado por Morell et al. [3] y se han hecho llegar a los alumnos a través del aula virtual de la asignatura.

La encuesta de motivación (Cuadro 2) se pasa al alumnado durante las dos primeras semanas de cada asignatura. Para evitar datos redundantes se informa a los alumnos que no deben rellenar la encuesta si ya lo han hecho previamente en otra asignatura.

La encuesta de satisfacción (Cuadro 3), por su parte, se pasa al alumnado durante las dos últimas semanas de cada asignatura. Cada alumno tiene la oportunidad de rellenar la encuesta de satisfacción de todas las asignaturas que ha cursado en inglés.

La Figura 1 muestra el número de alumnos encuestados por curso con respecto al total de ambos grupos (castellano e inglés) en los aspectos de motivación y satisfacción. Se puede observar claramente que el alumnado encuestado no se distribuye uniformemente por cursos, dado que la mayoría de asignaturas son de primer y segundo curso.

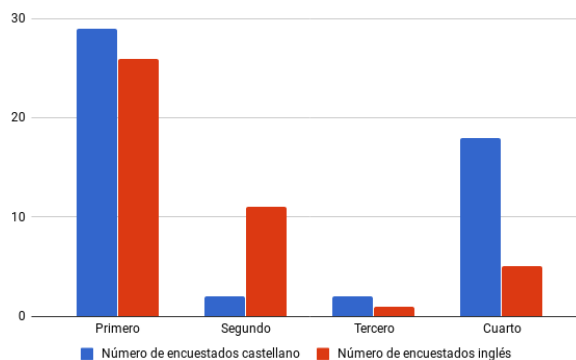


Figura 1: Encuestados por curso.

Para medir el esfuerzo del profesorado, se ha diseñado una encuesta a través de un formulario online que se pasa en las dos últimas semanas de la asignatura. Los datos se han obtenido de las encuestas pasadas al profesorado participante de los proyectos de innovación docente. Para este análisis solo se han usado los datos obtenidos el primer semestre del curso 2017/18 (8 respuestas).

3. Motivación del alumnado

En esta sección se pretende conocer y valorar la motivación que existe entre el alumnado en cursar una asignatura en inglés. Para ello, se presentan los datos obtenidos sobre:

- El perfil del alumnado y su nivel de inglés percibido y certificado.
- La motivación del alumnado que ha elegido una asignatura en inglés.
- Las razones por las que el alumnado no elige cursar una asignatura en inglés cuando tienen la oportunidad de hacerlo.

3.1. Perfil del alumnado

Primero, se analizan sus datos de entrada a la universidad y su bachillerato de procedencia (bilingüe o no). Segundo, se trata de conocer el número de asignaturas que ya han cursado en inglés durante el grado y cuántas tienen pensado cursar en el futuro.

En cuanto a la nota de entrada a la titulación, el alumnado de los grupos de inglés tienen una nota media mayor (9,27) que el alumnado de los grupos de castellano (8,53).

En relación a la procedencia del alumnado, es interesante conocer si estudiaron un bachillerato bilingüe previamente. Con estos datos, podríamos conocer si el porcentaje de alumnado que cursa las asignaturas ofertadas en inglés pertenecen en gran medida a este perfil de alumnado o no.

Asignatura	Acrónimo	Año	Curso	Al. castellano	Al. inglés	Profesorado
Estructuras Datos Información	EDI	16/17	1	218	14	6
Prog. Concurrente y Distribuida	PCD	16/17	2	111	7	2
Arquitectura de Redes y Protocolos	ARP	16/17	3	43	13	1
Introducción a la Programación	IP	17/18	1	187	13	6
Álgebra Lineal	AL	17/18	1	195	29	2
Física	FIS	17/18	1	219	13	1
Economía y Empresa	ECON	17/18	2		3	1
Desarrollo de Programas	DP	17/18	2	119	13	2
Arq. Sw. Entornos Empresariales	ASEE	17/18	4	51	7	1

Cuadro 1: Asignaturas objeto del análisis.

Pregunta	Respuestas
Motivación (ing)	
Indica tus dos mayores motivaciones para elegir esta asignatura en inglés	Mejorar nivel inglés Grupos reducidos Preferencia de profesor Certificado inglés grado Programa de movilidad
Barreras (esp)	
Indica tus dos mayores razones para NO elegir esta asignatura en inglés	Nivel inglés insuficiente Preocupación calificación final Preferencia de profesor No interesante para futuro
Perfil	
Indica tu nota de entrada en la universidad	Númérico
¿Procedes de un bachillerato bilingüe?	Sí/no
¿Cuántas asignaturas has cursado en inglés en el grado?	Númérico
¿Cuántas asignaturas tienes previsto cursar en inglés en el grado?	Númérico
Nivel inglés percibido (y certificado)	
Escritura	1-7
Lectura	1-7
Oído	1-7
Hablado	1-7

Cuadro 2: Encuesta de motivación (extracto).

Pregunta	Respuestas
Clases de teoría	
Los contenidos son interesantes y están actualizados	1-5
Las presentaciones tienen información suficiente para la comprensión	1-5
Es ritmo de las explicaciones es	1-5
Las clases son agradables	1-5
Las clases de teoría deberían tener más ejercicios y actividades interactivas	1-5
Evolución del inglés: Uso en la asignatura	
Entiendo los materiales y recursos en inglés	1-5
Entiendo las lecciones en inglés	1-5
Uso el inglés en actividades y exámenes	1-5
Uso el inglés en presentaciones e interacciones	1-5
Evolución del inglés: Nivel del profesor	
Le entiendo cuando explica en inglés	1-5
Da explicaciones correctas y entendibles	1-5
Contesta a las preguntas apropiadamente	1-5
Fomenta la participación del estudiante	1-5
Evolución del inglés: Nivel percibido	
Escritura	1-7
Lectura	1-7
Oído	1-7
Hablado	1-7
Evolución del inglés: Satisfacción general	
Elegirías cursar de nuevo la asignatura en inglés	Sí/No
Recomendarías cursar la asignatura en inglés	Sí/No
Aprender en inglés ha sido una experiencia positiva	1-5
Creo que he aprendido tanto como el grupo de castellano	1-5
Tengo que realizar un esfuerzo mayor que en castellano	1-5
Creo que los exámenes son más difíciles en inglés	1-5

Cuadro 3: Encuesta de satisfacción (extracto).

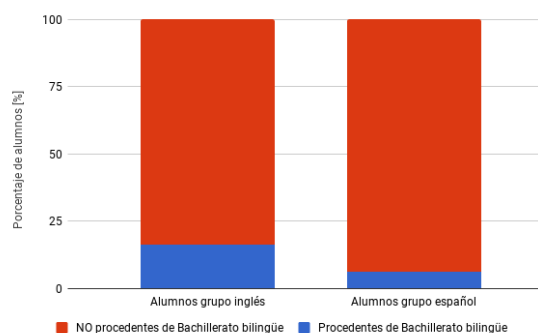


Figura 2: Procedencia del alumnado.

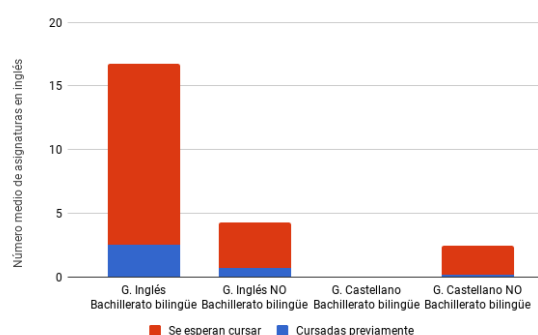


Figura 3: Asignaturas a cursar/cursadas en inglés.

La Figura 2 muestra qué porcentaje de alumnado, de entre el encuestado, proviene de un bachillerato bilingüe, según el tipo de grupo. Aunque es claro que existe un mayor porcentaje de alumnado procedente de bachilleratos bilingües que deciden cursar una asignatura en inglés en lugar de la versión en castellano, todavía es pronto para realizar una comparativa de procedencia de estudios, pues la mayor parte de alumnado aún procede de un bachillerato no bilingüe. Habría que analizar, en tal caso, los motivos que llevan al alumnado que ha estudiado un bachillerato bilingüe a no elegir las asignaturas en inglés.

A continuación se realiza una comparativa para conocer la intención de los estudiantes de los grupos de inglés en continuar cursando asignaturas en inglés durante el resto de sus estudios. Para ello, la Figura 3 muestra el número de asignaturas que ya han cursado en inglés y el número de asignaturas que pretenden

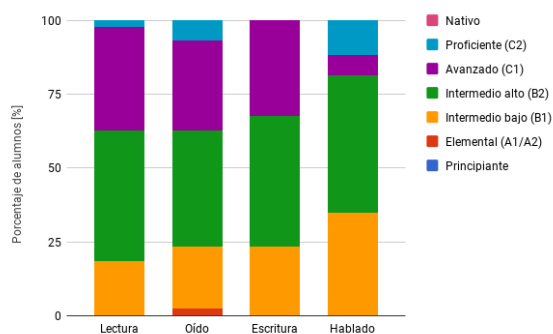


Figura 4: Nivel de inglés percibido. Grupo inglés.

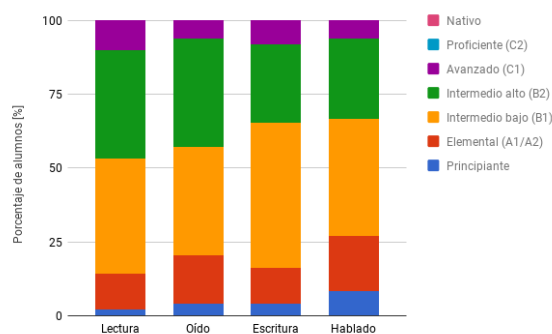


Figura 5: Nivel de inglés percibido. Grupo castellano.

cursar en el futuro (20 como máximo), separadas en dos grupos en función de si el alumnado procede de un bachillerato bilingüe o no.

La principal diferencia entre ambas figuras se puede observar en la intención del alumnado que procede de un bachillerato bilingüe. Aunque es clara la intención de seguir cursando asignaturas en inglés para el alumnado que actualmente lo está haciendo, es remarkable que ningún alumno encuestado que curse asignaturas en castellano tenga la intención de cursar ninguna asignatura en inglés durante el resto de sus estudios. En cuanto al alumnado no procedente de estudios bilingües a nivel de bachillerato, la tendencia es similar en ambos grupos, siendo algo mayor la intención del alumnado que ya pertenece a un grupo en inglés.

3.2. Nivel de inglés del alumnado

Para el alumnado de los grupos en castellano, únicamente se les pregunta por su nivel de inglés percibido, es decir su impresión individual sobre las cuatro aptitudes siguientes: comprensión escrita, comprensión oral, expresión escrita y expresión oral. Mientras que para el alumnado de los grupos en inglés se pretende, además, conocer si disponen de alguna certificación por parte de organismos oficiales.

La Figuras 4 y 5 muestran el porcentaje de alumnado que perciben un determinado nivel de inglés para cada una de las cuatro aptitudes descritas anteriormente. Para el grupo en inglés (Figura 4), el nivel propio estimado por el alumnado, y por tanto subjetivo, es en todos los casos de un B2 (*Intermedio alto*) o mayor en el 65 % de los casos. Es la capacidad de expresión oral en inglés el aspecto que más dificultades presenta, donde un 35 % del alumnado indica que considera tener un nivel B1 (*Intermedio bajo*). En general, el nivel es bueno, con un porcentaje significativo de alumnado con nivel C1 o C2.

Es en el grupo de castellano donde el nivel de inglés percibido baja por parte del alumnado encuestado. Aparece el nivel principiante, aumenta el porcentaje de alumnado con nivel elemental (A1/A2) y desaparece el

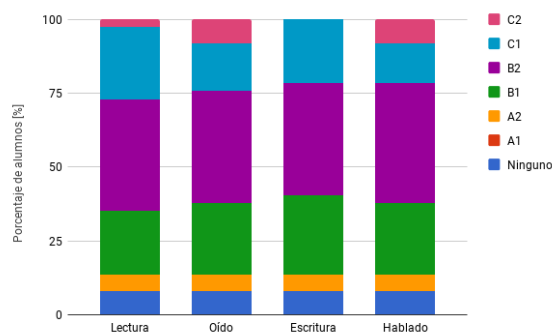


Figura 6: Inglés certificado. Grupo inglés.

nivel proficiente (C2). En este caso, el nivel intermedio bajo (B1) es el que mayor porcentaje de alumnado utiliza para representar su nivel de inglés en las cuatro capacidades, estableciéndose en un 35 % de media por categoría. De nuevo, la expresión oral es la capacidad en la que peor se desenvuelven los estudiantes (27 % con nivel principiante o elemental), seguida de cerca por la comprensión oral (21 %).

Finalmente, la Figura 6 desglosa los distintos certificados de los que disponen el alumnado de los grupos de inglés en función de las cuatro categorías anteriormente analizadas. Aunque los resultados son similares a los de la Figura 4, en esta ocasión aparecen certificados de nivel A2 (nivel elemental) en las cuatro categorías, mientras que cuando se les preguntaba por la percepción de su nivel, únicamente existía un pequeño porcentaje en este nivel (A2) para el caso de la comunicación oral. Además, es necesario comentar que el 8 % del alumnado de los grupos de inglés no dispone de certificado oficial de la lengua inglesa. Habría que conocer los motivos de esta situación y el por qué de la elección de las asignaturas en inglés si no disponen de dicha acreditación.

3.3. Motivaciones del alumnado

El último análisis pretende conocer cuáles son las principales motivaciones que llevan a un estudiante a cursar una asignatura en inglés y las barreras por las

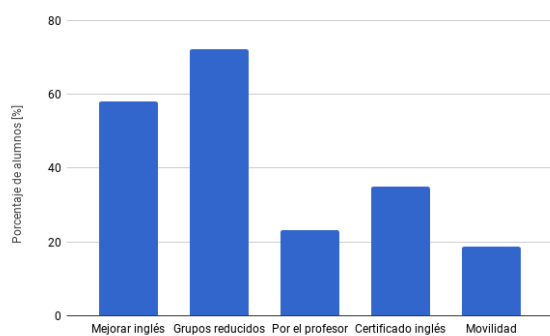


Figura 7: Motivos de elección asignatura en inglés.

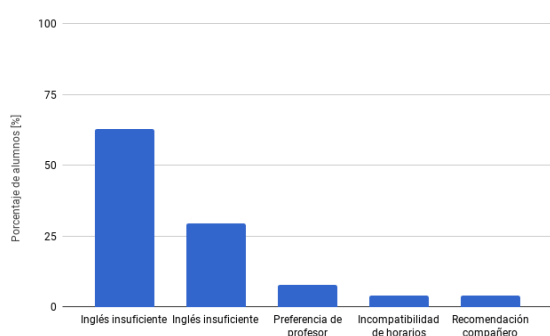


Figura 8: Barreras para elección asignatura en inglés.

cuáles el alumnado de los grupos de castellano no prefiere dar el paso.

De la Figura 7 se puede extraer que el principal motivo por el cual un estudiante prefiere cursar una asignatura en inglés en lugar de en castellano (72 %) se debe a que los grupos son más reducidos, con lo cual la interacción profesor-alumno es más directa y los contenidos se pueden reforzar y adaptar a las necesidades de los propios alumnado para su correcta comprensión. El segundo motivo está relacionado con la mejora del nivel de inglés (58 %). El alumnado piensa que el hecho de escuchar el idioma de manera continua y tener que desenvolverse utilizándolo en las clases y los exámenes (hablando y escribiendo) les permitirá conseguir una mejora en el mismo. El hecho de obtener un certificado que acredite que han cursado la asignatura en inglés es de interés para el 35 % del alumnado encuestado, mientras que los dos motivos que se encuentran menos valorados (alrededor del 20 %) están relacionados con la posibilidad de elegir un profesor distinto al del grupo en castellano o participar en programas de movilidad internacional.

En cuanto a las barreras que indica el alumnado de los grupos en castellano para no cursar las asignaturas en inglés (ver Figura 8), destaca por encima de todas la preocupación de que esto pueda afectar a su calificación final (63 %). Seguidamente, aunque con un porcentaje mucho menor (30 %), el segundo motivo es la percepción de que tienen un nivel de inglés insuficiente

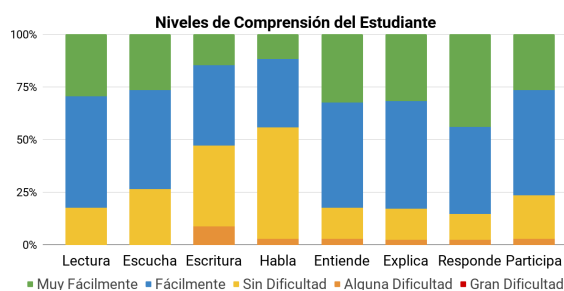


Figura 9: Satisfacción con docencia en inglés.

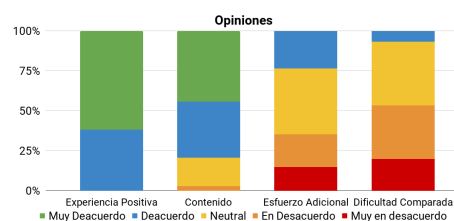


Figura 10: Satisfacción con las asignaturas.

como para cursar una asignatura completa en inglés.

4. Satisfacción del Alumnado

4.1. Satisfacción docencia en inglés

La primera batería de preguntas está diseñada para evaluar el nivel de satisfacción del alumnado con el desarrollo de la asignatura en inglés. En la Figura 9 se muestran los resultados. El objetivo es detectar alguna dificultad en el seguimiento de las clases por parte del alumnado. La escritura en inglés es el único aspecto en el que el 9 % del alumnado considera que tiene alguna dificultad.

La segunda batería de preguntas tiene como objetivo recoger opiniones de los estudiantes con respecto al resultado de haber cursado asignaturas en inglés (cuatro últimas preguntas mostradas en Cuadro 3). De los datos, mostrados en la Figura 10, podemos extraer dos conclusiones relevantes. La primera es que un porcentaje significativo de alumnado (24 %) consideran que las clases en inglés suponen un esfuerzo superior a las clases en castellano, mientras un 7 % suponen que la evaluación y examen en inglés tiene mayor dificultad. Es importante tener en cuenta que la encuesta se ha realizado con anterioridad a los exámenes finales, aunque algunas asignaturas han realizado exámenes parciales. Por otro lado, todos los estudiantes, sin excepción, consideran que cursar la asignatura en inglés ha supuesto una experiencia positiva o muy positiva para ellos, y que el resultado es que aprenden al menos los mismos contenidos que los estudiantes en castellano.

Finalmente, la Figura 11 muestra una comparativa de la percepción que tienen el alumnado sobre el con-

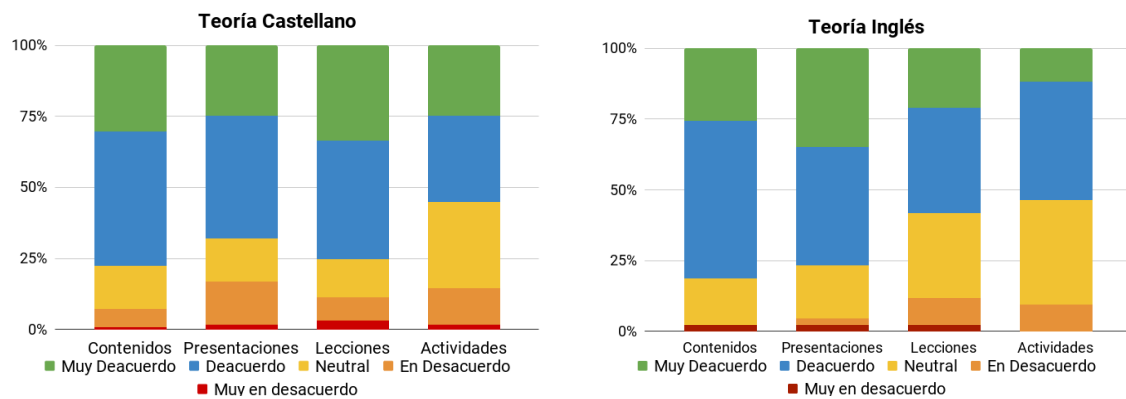


Figura 11: Satisfacción con las clases de teoría respecto del contenido y desarrollo.

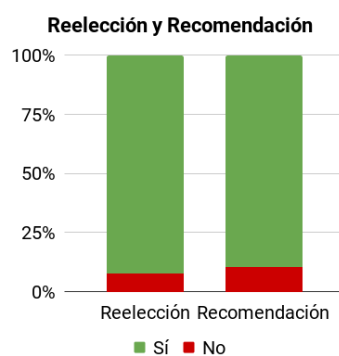


Figura 12: Satisfacción con el programa bilingüe.

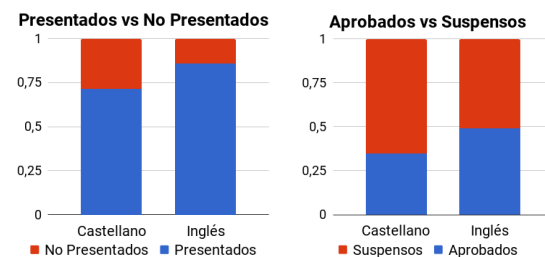


Figura 13: Resultados comparativos de presentados/no presentados y aprobados/suspensos.

tenido de las clases de teoría en castellano e inglés (primer bloque de preguntas del Cuadro 3). Es importante observar que los resultados son muy similares, por lo que parece que el desarrollo de las clases en inglés no tiene un impacto relevante en la satisfacción del alumnado. En el caso de las clases de laboratorio se realizó el mismo estudio que ofrece resultados muy similares (no se incluyen aquí por cuestiones de espacio).

El grado general de satisfacción de los estudiantes con los cursos en inglés es muy bueno, y una gran mayoría volvería a cursar la asignatura en inglés si tuviera oportunidad (92%), y un alto porcentaje la recomendaría para otros estudiantes (88%). La Figura 12 muestra estos resultados.

4.2. Resultados Académicos

A continuación se incluyen los resultados académicos finales en las convocatorias ordinarias del curso.

La Figura 13 muestra el porcentaje de alumnado presentados frente a no presentados, y el porcentaje de alumnado aprobados frente a suspensos considerando solamente el alumnado presentado. La tasa de presentados es muy alta en los cursos de inglés, y considerablemente superior a los de castellano (85.7% frente a 67.8%), lo que supone un éxito en cuanto al conven-

cimiento de los alumnado sobre su propia capacidad de superar la asignatura. Se puede observar que el porcentaje de aprobados en los cursos en inglés es superior (49% frente a 38.1%). Aunque no es un aumento significativo, sí pone de relieve que los cursos en inglés, lejos de suponer una dificultad para el alumnado, pueden suponer incluso una ventaja. También cabe señalar que los motivos por los que la tasa de aprobados es mayor podrían tener relación directa con el tamaño más reducido de los grupos, y con el nivel de conocimientos del alumnado que opta por las clases de inglés.

En la Figura 14 se muestra el porcentaje de alumnado que han obtenido una determinada calificación, sobre el total de aprobados. Se puede observar que las calificaciones en cada rango son similares, aunque cabe destacar que el porcentaje de calificaciones finales del alumnado que cursa la asignatura en inglés es mayor para calificaciones más altas, mientras el alumnado de castellano obtiene calificaciones más bajas. En general, el alumnado matriculados en inglés tiene mejor nota de acceso a la titulación, como se vio en la sección 3, y esta situación de partida, junto con otros factores discutidos en la sección 4, queda reflejado en las calificaciones finales.

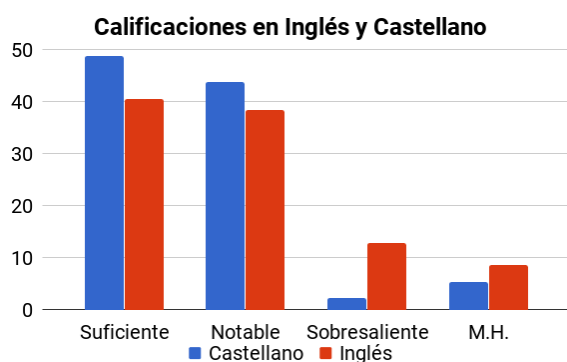


Figura 14: Calificaciones finales.

5. Esfuerzo del profesorado

En este caso, queremos conocer si la docencia en inglés supone más esfuerzo para el profesorado que la docencia en castellano. En concreto, se les ha pedido valorar (1-5) el esfuerzo invertido en las siguientes actividades con respecto al grupo de castellano:

- Preparar los contenidos de las clases teóricas (el primer año).
- Preparar los contenidos de las clases teóricas (años siguientes).
- Impartir las clases teóricas.
- Preparar las clases prácticas (el primer año).
- Preparar las clases prácticas (años siguientes).
- Impartir las clases prácticas.
- Realizar tutorías ECTS.
- Realizar tutorías individuales.
- Comunicarte con los alumnos en forma escrita (e-mails, foros del aula virtual, etc.).
- Preparar las pruebas de evaluación teórica.
- Preparar las pruebas de evaluación prácticas.

Como se puede observar en la Figura 15, el profesorado considera que invierte un gran esfuerzo en preparar los contenidos teóricos y prácticos la primera vez. Incluso, un 50 % estima que les supondrá un esfuerzo mayor que en castellano preparar los contenidos de las clases teóricas en años venideros. Sin embargo, no ocurre así en la preparación de las clases prácticas, en las que la gran mayoría considera que les supondrá un esfuerzo parecido al del grupo en castellano (77,5 %).

También es reseñable el esfuerzo atribuido a la impartición de clases de teoría en inglés: alrededor de un 40 % consideran que supone un esfuerzo mayor que en castellano. Este porcentaje se reduce considerablemente en el caso de la impartición de las prácticas (12,5 %).

Finalmente, los aspectos relacionados con la comunicación, las tutorías y la evaluación no parecen suponer un esfuerzo adicional considerable para la mayoría del profesorado.

6. Resumen de Resultados

Aunque existe un mayor porcentaje de alumnado procedente de bachilleratos bilingües que deciden cursar una asignatura en inglés en lugar de su versión en castellano, todavía es pronto para realizar una comparativa de procedencia de estudios, pues la mayor parte del alumnado aún procede de bachilleratos no bilingües. El alumnado procedente de un bachillerato bilingüe que cursa asignaturas en inglés tiene la intención de seguir haciéndolo a lo largo de sus estudios. El nivel de inglés percibido por el alumnado de los grupos en inglés es, en general, un B2, mientras que el alumnado de grupos en castellano considera que su nivel es B1 de manera generalizada. El principal motivo por el cual un estudiante prefiere cursar una asignatura en inglés en lugar de hacerlo en castellano está relacionado con el hecho de que los grupos sean más pequeños y exista una mayor interacción alumno-profesor. La principal barrera para que un estudiante decida cursar una asignatura en inglés está relacionado con la preocupación de que pueda afectar a su calificación final.

La satisfacción general con los cursos en inglés es buena. Una gran mayoría del alumnado repetirían la asignatura si tuvieran oportunidad y la recomendaría a otros estudiantes. Desde un punto de vista académico, el alumnado cree que ha sido una experiencia positiva o muy positiva. En general, no hay grandes diferencias con respecto a los grupos en castellano en cuanto a dificultad de comprensión, lectura de contenidos y seguimiento de clases. Un porcentaje no significativo (9 %) cree que tiene alguna dificultad con la escritura de contenidos en inglés. Aproximadamente una cuarta parte del alumnado (24 %) cree que tienen que hacer un esfuerzo extra para aprender asistiendo a las clases en inglés, aunque solamente el 7 % piensa que la evaluación será más difícil. En cuanto al contenido y exposición de las clases, tanto teóricas como prácticas, la percepción del alumnado es muy similar en los grupos de castellano e inglés. Tanto la tasa de aprobados, como la de presentados, es superior en los grupos de inglés. De estos resultados se deduce que cursar la asignatura en inglés no supone ninguna desventaja en cuanto a resultados finales frente a cursar la asignatura en castellano. Incluso el porcentaje de alumnado que obtiene calificaciones más alta es superior en el grupo de inglés.

En cuanto al esfuerzo del profesorado, la preparación de los contenidos de teoría y práctica el primer año de docencia en inglés supone un esfuerzo muy importante. También, se considera que el mantenimiento de estos contenidos de teoría y la impartición de clases de teoría conllevan esfuerzos mayores que la docencia en castellano. El resto de actividades relacionadas con el desarrollo de la docencia, sin embargo, no conllevan un esfuerzo mayor que en castellano.

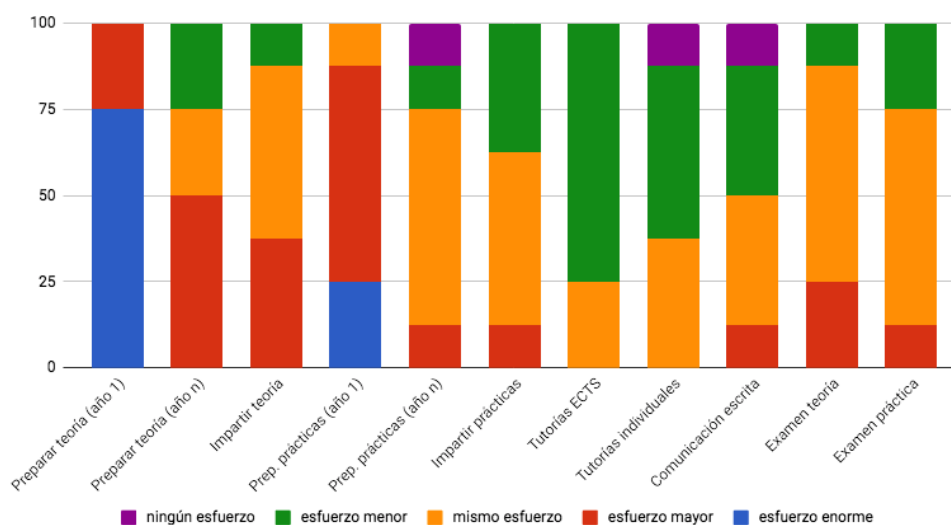


Figura 15: Esfuerzo docencia en inglés frente a castellano.

7. Conclusiones

En [4] ya reflexionamos sobre incentivos para el alumnado y el profesorado. Algunos de estos incentivos se ven ahora apoyados por los resultados obtenidos en este estudio. Por tanto, aparecen en este caso como acciones recomendadas para mejorar la implantación de la docencia en inglés. Algunas de las cuales son:

- Mejorar la información de las asignaturas ofertadas en inglés para vencer las barreras más comunes que presenta el alumnado. Parece demostrado que la docencia en inglés no impacta negativamente en las calificaciones finales obtenidas por el alumnado; sin embargo, su percepción parece ser otra diferente.
- Publicitar el grado bilingüe en todos los bachilleratos bilingües de la región con el fin de atraer más estudiantes con experiencia previa en el uso del inglés en docencia.
- Apoyo al profesorado para la traducción o elaboración de los materiales de teoría y práctica durante el primer curso con docencia en inglés.
- Asesoría y formación en la impartición de docencia en inglés. Dentro del proyecto, se ha desarrollado una experiencia de evaluación y asesoramiento individual en la impartición de clases en inglés por parte de un profesor nativo.

Hasta ahora, hemos recopilado datos de dos cursos académicos; por lo tanto, uno de nuestros retos más inmediatos consiste en obtener más y mejores datos del alumnado y el profesorado para una monitorización más completa de la docencia en inglés. Adicionalmente, analizar otras instituciones permitiría obtener una visión más global de la docencia en inglés en la universidad.

Referencias

- [1] David Fernández Lanvin y Javier de Andrés Suárez. Docencia en inglés en asignaturas de ingeniería informática: experiencia práctica. En *Actas de las XV Jornadas de Enseñanza Universitaria de Informática, Jenui 2009*, páginas 263 – 270, Barcelona, Julio 2009. Ponencia.
- [2] Grupo de Trabajo de Internacionalización de Universidades. Estrategias de Internacionalización de las Universidades Españolas 2015-2020. Ministerio de Educación, Cultura y Deportes, Octubre 2014.
- [3] Teresa Morell, Marian Aleson-Carbonell, David Bell, Pilar Escabias, Manuel Palazón y Rosa M. Martínez-Espinosa. English as the medium of instruction: a response to internationalization. En *Actas de la XII Jornadas de Redes de Investigación en Docencia Universitaria, 2014*, páginas 431 – 434, Alicante, Julio 2014. Ponencia.
- [4] Roberto Rodríguez-Echeverría, José M. Conejero, Álvaro E. Prieto, Cristina Vicente-Chicote, Jaime Galán. Lost in translation? Reflexiones sobre la puesta en marcha de programas bilingües en grados de informática En *Actas de las XXIII Jornadas de Enseñanza Universitaria de Informática, Jenui 2017*, páginas 51 – 58, Cáceres, Julio 2017. Ponencia.
- [5] David G. Rosado, José Antonio Cruz-Lemus, Isabel De Sivatte y Eduardo Fernández-Medina. Aseguramiento y Mejora de la Calidad de la Opción Bilingüe del Grado y el Máster Semipresencial en Ingeniería Informática. En *Actas de las XX Jornadas de Enseñanza Universitaria de Informática, Jenui 2014*, páginas 167 – 174, Oviedo, Julio 2014. Ponencia.